

Lambdin Apophthegmata Patrum

175. ⲁϣϫⲟⲟϥ ⲟⲛ ⲛ̀ⲃⲓ ⲁⲡⲁ ⲁⲗⲛⲓⲛⲗ ϫⲉ ⲁ-ⲡⲉⲛⲉⲓⲱⲧ ⲁⲡⲁ ⲁⲣϥⲉ-

Father Daniel also said (that) our father, Father Arsenios

ⲛⲓⲟϥ ϫⲟⲟϥ ⲉⲧⲃⲉ ⲟϥⲗ ϩ̀ⲛ̀ ⲱⲓⲛⲧ ϫⲉ ⲟϥⲛⲟϥ ⲙ̀ⲙⲁⲧⲉ ⲡⲉ ⲛ̀ ⲣⲉϣⲣ̅-ϩⲱⲃ

told about one in Scetis (who) was a very great practitioner,

ⲉϣⲟ ⲁⲉ ⲛ̀ ⲁⲫⲉⲗⲗⲏϥ ϩ̀ⲛ̀ ⲧⲡⲓϥⲧⲓϥ ⲁϥⲱ ⲛⲉϣⲱⲃⲧ̅ ⲡⲉ ⲉⲧⲃⲉ ⲧⲙ̀ⲛ̀ⲧ-

being simple in faith and erring on account of

ϩⲓⲁⲓⲱⲧⲏϥ. ⲁϥⲱ ⲛⲉϣϫⲱ ⲙ̀ⲙⲟϥ ϫⲉ ⲡⲟⲉⲓⲕ ⲉⲧ̅ⲛ̀ϫⲓ ⲙ̀ⲙⲟϣ ϩⲓϫ̅ⲛ̀ ⲡⲙⲁ

ignorance. And he was saying the bread that we receive at the altar

ⲛ̀ⲧⲟϣ ⲁⲛⲓ ⲡⲉ ⲡⲟϱⲙⲁ ⲙ̀ ⲡⲉⲧ̅ϫ̅ϥ ⲫϥϥⲓ ⲁⲗⲗⲁ ⲡⲉϣϥⲙⲟⲧ ⲡⲉ. ⲁϥϥⲱⲧ̅ ⲁⲉ

is not the real body of Christ but rather is his likeness.

ⲛ̀ⲃⲓ ϩ̀ⲗⲗⲟ ϥⲛⲁϥ ϫⲉ ⲁϣϫⲉ-ⲡⲉⲓⲱⲗϫⲉ, ⲁϥⲱ ⲉϥϥⲟⲟϥⲛⲓ ⲙ̀ⲙⲟϣ ϫⲉ ⲟϥⲛⲟϥ

Two monks heard he said these words, and they knew he was a great man

ⲡⲉ ϩ̀ⲙ̀ ⲡⲉϣⲃⲓⲟϥ, ⲁϥⲉⲓⲙⲉ ϫⲉ ⲉϣϫⲱ ⲙ̀ ⲡⲁⲓ ϩ̀ⲛ̀ ⲟϥⲙ̀ⲛ̀ⲧⲃⲁⲗ-ϩⲏⲧ ⲙ̀ⲛ̀

in his life, and they understood he said that innocently and

ⲟϥⲙ̀ⲛ̀ⲧⲁⲧⲛⲟⲓ. ⲁϥⲱ ⲁϥⲉⲓ ⲱⲁⲣⲟϣ, ⲁϥϫⲟⲟϥ ⲛⲁϣ ϫⲉ, “ⲁⲡⲁ, ⲁⲛϥⲱⲧ̅

without thinking. And they came up to him, and they said, “Father, we heard

ΕΤΒΕ ΟΥΨΑΧΕ Ν̄ ΑΠΙΣΤΟΝ, ΧΕ Δ-ΟΥΔ ΧΟΟϞ ΧΕ ΠΟΕΙΚ ΕΤ̄Ν̄ΧΙ Μ̄ΜΟϞ
an unbelievable thing, someone said the bread that we take

ϞΩϞ ΧΕ Ν̄ΤΟϞ ΝΑΜΕ ΔΗ ΠΕ ΠΩΜΑ Μ̄ ΠΕΧ̄Ϟ̄ ΑΛΛΑ ΠΕϞϞΜΟΤ ΠΕ.”
allegedly is not the true body of Christ but rather his likeness.”

ΠϞ̄ΛΛΟ ΔΕ ΠΕΧΔϞ ΧΕ, “ΑΝΟΚ ΔΙΧΕ-ΠΑΙ.” Ν̄ΤΟΟΥ ΔΕ ΔΥΚΩΡΨ
The monk said, “I myself said this.” They persuaded

ΕΡΟϞ, ΕΥΧΩ Μ̄ΜΟϞ ΧΕ, “Μ̄ΠΩΡ. Μ̄Π̄Ρ̄ΤΑΧΡΟΚ Ϟ̄Μ̄ ΠΑΙ, ΔΠΑ, ΑΛΛΑ
him, and they said, “No way! You were not correct in that, Father, but rather

ΚΑΤΑ ΘΕ ΕΤΕΡΕ-ΤΚΑΘΟΛΙΚΗ ΕΚΚΛΗϞΙΑ ΧΩ Μ̄ΜΟϞ ΠΙϞΤΕΥΕ ΧΕ
in accordance with the way that the true universal (catholic) church says, namely believe

ΠΟΕΙΚ ΕΤ̄Ν̄ΧΙ Μ̄ΜΟϞ Ν̄ΤΟϞ ΠΕ ΠΩΜΑ Μ̄ ΠΕΧ̄Ϟ̄ Ϟ̄Ν̄ ΟΥΜΕ, ΔΥΩ Ϟ̄Ν̄
the bread that we take is the body of Christ in truth, and in

ΟΥϞΜΟΤ ΔΗ, ΔΥΩ ΠΕΙΠΟΤΗΡΙΟΝ ΠΕϞϞϞΟϞ ΠΕ Ϟ̄Ν̄ ΟΥΜΕ ΔΥΩ Ϟ̄Ν̄
likeness not, and this wine cup is his blood in truth and in

ΟΥϞΧΥΜΑ ΔΗ. ΑΛΛΑ Ν̄ ΘΕ Ν̄ ΤΑΡΧΗ Ε-ΔϞΧΙ Ν̄ ΟΥΚΑϞ ΕΒΟΛ Ϟ̄Μ̄
appearance not. Rather in the way of the beginning that he took a clod away from

ΠΚΑϞ, ΔϞΠΛΑϞϞΕ Μ̄ ΠΡΩΜΕ ΚΑΤΑ ΤΕϞϞϞΙΚΩΝ ΔΥΩ Μ̄Ν-ϞΟΜ Ν̄
the earth, and he formed man in his likeness and no one is able

ΠΛΑΝΑ 2̄Ν ΟΥΜ̄ΝΤΑΠΙCΤΟC Μ̄Ν ΟΥΜ̄ΝΤΑΤCΟΟΥΝ, ΔΩΛ̄Π̄ ΝΔΙ ΕΒΟΛ,

led astray in unfaithfulness and ignorance, and reveal yourself to me,

ΠΧΟΕΙC ̄ΙC ΠΕΧ̄C.” Ν̄2̄ΛΛΟ ΔΕ ΔΥΒΩΚ Ε ΝΕΥΡΙ, ΔΥΤΩΒΑ2̄ Μ̄

Lord Jesus Christ.” The monks went to their cells, and they prayed to

ΠΝΟΥΤΕ, ΕΥΧΩ Μ̄ΜΟC ΧΕ, “̄ΙC ΠΕΧ̄C, ΕΚΕΔΩΛ̄Π̄ ΕΒΟΛ Μ̄ ΠΕΙ2̄ΛΛΟ Μ̄

God; they said, “Jesus Christ, you must reveal to this monk

ΠΕΙΜΥCΤΗΡΙΟΝ ΧΕ ΕCΕΠΙCΤΕΥΕ ΔΥΩ Ν̄C̄Τ̄Μ̄†-ΟCΕ Μ̄ ΠΕC2̄ΙCΕ.”

this mystery so he is able to believe and he does not suffer a loss in his affliction.”

Δ-ΠΝΟΥΤΕ ΔΕ CΩΤ̄Μ̄ ΕΡΟΟΥ 2̄Ι ΟΥCΟΠ. Ν̄ΤΕΡΕ-Θ̄ΒΔΩΜΔC ΔΕ ΧΩΚ

God heard them all at once. When the week passed,

ΕΒΟΛ, ΔΥΕΙ Ε ΤΕΚΚΛΗCΙΑ Ν̄ ΤΚΥΡΙΑΚΗ, ΔΥ2̄ΜΟΟC Μ̄ ΠΨΟΜ̄Ν̄Τ

they came to the church on Sunday, and they three sat

ΜΔΥΔΔΥ 2̄Ι <ΟΥ>ΟΥΡΩΜ Ν̄ ΟΥΩΤ. ΝΕΡΕ-Π2̄ΛΛΟ ΔΕ ΤΕΥΜΗΤΕ.

themselves on a seat together. The monk was between them.

ΔΥΟΥΩΝ Ν̄ΔΙ ΝΕΥΒΑΛ ΕΤ 2̄Ι 2̄ΟΥΝ, ΔΥΩ Ν̄ΤΕΡΟΥΚΩ Ε2̄ΡΑΙ Μ̄ ΠΟΕΙΚ

They opened their inner eyes, and when they set down the bread

ΕΧ̄Ν ΤΕΤΡΑΠΥΖΑ ΕΤ ΟΥΔΔΒ, ΔCΟΥΩΝΔ2̄ ΕΒΟΛ Μ̄ ΠΨΟΜ̄Ν̄Τ ΜΔΥΔΔΥ Ν̄ ΘΕ

upon the holy table, it manifested to the three themselves as

Ἰ̅ ΟΥΨΗΡΕ ΚΟΥΙ, ΑΥΩ Ἰ̅ΤΕΡΕ-ΠΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ ΣΟΥΥΤἸ̅ ΕΒΟΛ Ἰ̅ ΤΕϸ-
a small child, and when the elder stretched his

δίϸ ε̅ ϸε Ἰ̅ ΠΟΕΙΚ Ε ΠΩΨḄ̅, ΕΙC ΟΥΑΓΓΕΛΟΣ ΔϸΕΙ ΕΒΟΛ ḂἸ̅
hand to the bread to divide it, Behold an angel came from

Ἰ̅ΠΗΥΕ, Ε-ΟΥἸ̅-ΟΥΔΟΡΤΕ Ἰ̅ΤΟΟΤḄ̅, ΑΥΩ ΔϸΨΩΨΤ Ἰ̅ ΠΚΟΥΙ Ἰ̅
the heavens, and there was a knife in his hand, and he cut the small

ΨΗΡΕ, ΔϸΠΩḂἸ̅ Ἰ̅ ΠΕϸϸΝΟϸ Ε ΠΠΟΤΗΡΙΟΝ. Ἰ̅ΤΕΡΕ-ΠΕΠΡΕΣΒΥΤΕΡΟΣ
child, and he poured his blood in the wine cup. When the elder

ΔΕ ΕΡ-ΠΟΕΙΚ Ἰ̅ ΓΛΑϸΜΑ ΚΛΑϸΜΑ, ΝΕΡΕ-ΠΑΓΓΕΛΟΣ ḂΨΩϸ ΠΩΨ Ἰ̅
was making the bread into pieces, the angel was also dividing

ΠΨΗΡΕ ΚΟΥΙ ΨΗΜ ΨΗΜ. ΑΥΩ Ἰ̅ΤΕΡΟΥϸ ḂἸ̅ ΠΕΥΟΥΟΙ Ε ϸΙ ΕΒΟΛ ḂἸ̅
the child into pieces. And when he proceeded to partake of

ΝΕΤ ΟΥΑΔΒ, ΔϸϸΙ Ἰ̅ΔΙ ΠḂḄḄḄ Ἰ̅ ΟΥΚΛΑϸΜΑ ΝΔϸ ΕϸΠΗΨ Ἰ̅ ϸΝΟϸ, ΑΥΩ
the holy things (the sacrament), the monk took a piece of it mingled in blood and

Ἰ̅ΤΕΡΕϸΝΔΥ, ΔϸḂḂ-ḂΟΤΕ, ΔϸϸΙ-ΨΚΑΚ ΕΒΟΛ ϸΕ, “ ḂἸ̅ΠΙϸΤΕΥΕ, ΠϸΟΕΙϸ,
when he saw, he was fearful, and he cried out, “I bleieve, Lord,

ϸΕ ΠΟΕΙΚ ΠΕ ΠΕΚΩΜΑ ΑΥΩ ΠΠΟΤΗΡΙΟΝ ΠΕ ΠΕΚϸΝΟϸ.” ΑΥΩ Ἰ̅
The bread is your body and the winde cup is your blood.” And

ΤΕΥΝΟΥ Δ-ΠΑϞ ΕΤ Ζ̄Ν ΤΕϞΔΙΧ̄ Ρ̄-ΘΕΙΚ ΚΑΤΑ ΠΕΘΟΥ Μ̄ ΠΜΥΣΤΗΡΙΟΝ.

Immediately the flesh that was in his hand was becoming bread because of the glorious mystery (the transubstantiation).

ΔϞΗΟΧ̄ ΕΖΟΥΝ Ε ΡΩϞ, ΔΥΩ ΔϞΔΙ ΕϞΕΥΧΑΡΙΣΤΙ Μ̄ ΠΧΘΕΙϞ.

He put it in his mouth, and he received, giving thanks to the Lord.

ΠΕΧΔϞ ΝΔϞ Ν̄ΔΙ Ν̄Ζ̄ΛΛΟ ΧΕ, “ΠΝΟΥΤΕ ΟΘΟΥΝ Ν̄ ΤΕΦΥϞΙϞ Ν̄ Ν̄ΡΩΜΕ ΧΕ

The monk said, “God knows the nature of men such that

Μ̄Ν-ΔΟΜ Μ̄ΜΟΟΥ Ε ΟΥΕΜ-ΔΒ ΕϞΟΥΩΤ. ΕΤΒΕ ΠΔΙ ΨΔϞΤΡΕ-ΠΕϞϞΩΜΔ

it is not possible for them to eat raw flesh. Because of this he makes his body

ΨΩΠΕ Μ̄ ΠΘΕΙΚ ΔΥΩ ΠΕϞϞΝΟΥ Ν̄ ΗΡ̄Π̄ Ν̄ ΝΕΤ ΧΙ Μ̄ΜΟΥ Ζ̄Ν ΟΥΠΙϞΤΙϞ.”

appear as bread and his blood as wine to those who receive it in faith.”

ΔΥΩ ΔΥΨ̄-ΖΜΟΤ Ν̄Τ̄Μ ΠΝΟΥΤΕ ΖΙΧ̄Μ ΠΕΝΤΔϞΨΩΠΕ, ΧΕ Μ̄ΠΕϞΚΔ-

And they thanked God for that which had happened, and he did not allow

ΠΖ̄ΛΛΟ Ν̄ ΡΩΜΕ Ε †-ΟϞΕ Μ̄ ΠΕϞΖΙϞΕ, ΔΥΩ ΔΥΒΩΚ Μ̄ ΠΨΟΜ̄ΝΤ Ε ΝΕΥΡΙ

the old man to suffer in his trial, and the three went to their cells

Ζ̄Ν ΟΥΡΑΨΕ.

rejoicing.